



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Geschwindigkeitsmeßgerät**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**speed measurement device**

Genehmigungsnummer: **92020\*00**

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**Nikolaus Tams**  
**DE-30559 Hannover**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**VELONA 60**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **92020\*00**

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer`s trademark**  
  
**Ausführungsbezeichnung**  
**Version designation**  
  
**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**
  
5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**Siehe Punkt 2.5 des Prüfberichtes**  
**See point 2.5 of the test report**
  
6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV Nord Mobilität GmbH & Co. KG Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität**  
**DE-45307 Essen**
  
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**02.06.2022**
  
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**8117519067**
  
9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Geschwindigkeitsmeßgerät“ darf nur zur**  
**Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „speed measurement device“ is restricted to***  
***the application listed:***  
  
**Punkt 4 des Prüfberichtes**  
**Point 4 of the test report**  
  
**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw.**  
**beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified***  
***conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **92020\*00**

Approval number:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 51, Absätze 1, 2, 4, 5 der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 - Teile oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - weitere Anforderungen - sind sinngemäß erfüllt.  
The requirements of Article 51, paragraphs 1, 2, 4, 5 of the Regulation (EU) No 168/2013 - Parts or equipment that may pose a serious risk to the correct functioning of essential systems - related requirements - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**Nicht notwendig  
Not required**

12. Die Genehmigung wird **erteilt**

Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

**Entfällt  
Not applicable**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **09.06.2022**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Genehmigungsnummer: **92020\*00**

Approval number:

Anlagen:

Enclosures:

**Gemäß Inhaltsverzeichnis**

**According to index**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **92020\*00**  
Approval No.

Ausgabedatum: **09.06.2022**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:  
Test report(s) No.:  
**8117519067**

Datum:  
Date  
**02.06.2022**

Beschreibungsbogen Nr.:  
Information document No.:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date

Liste der Änderungen:  
List of modifications:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: **92020\*00**

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

**KBA 92020**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Approval No.: 92020\*00

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

zur Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis (ABE) nach § 22  
Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in Verbindung mit § 20 StVZO  
*for the Granting of an ABE (German Authorisation) according to § 22  
German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO) in connection with §20 StVZO*

---

Fahrzeugteilart / *Vehicle Component* : Geschwindigkeitsmessgerät / *Speedometer*  
Typ / *Type* : VELONA 60  
Antragsteller / *Applicant* : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

1. Der genannte Fahrzeugteiletyp wird im Auftrag des Antragstellers im Betrieb der Firma  
CONFIDENTIAL gefertigt.

*The vehicle part type mentioned is manufactured on behalf of the applicant in the factory of*

CONFIDENTIAL

2. Der Antragsteller ermöglicht aufgrund von technischen Fachkräften, Fertigungsanlagen und Kontrolleinrichtungen eine gleichmäßige, reihenweise Fertigung von Fahrzeugteilen des in der Typbeschreibung festgelegten Teiletyps.

*Based on the expertise of his technical workers, on his assembly facilities and on his production control, the applicant enables a uniform assembly of vehicle parts in series of the type of vehicle parts listed in the type description.*

Tatsachen, die die Zuverlässigkeit des Herstellers im Sinne des § 20 StVZO in Frage stellen, sind hier nicht bekannt.

*There are no facts known which could lead to question the reliability of the manufacturer with respect to § 20 StVZO.*

3. Die beigefügte Typbeschreibung besteht aus Blatt 1 bis 6 und ist mit den darin unter Nr. 6 angegebenen Anlagen Bestandteil des Gutachtens.

*The enclosed type description consists of pages 1 to 6 and it becomes a part of this report together with the attachments listed under point 6.*

4. Der Teiletyp entspricht der vollständigen Typbeschreibung und genügt den heute gültigen Bestimmungen der StVZO, den hierzu vom Bundesministerium für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien.

*The type of component complies with the entire type description and meets the currently valid stipulations of the StVZO, along with the instructions and ordinances enacted by the Federal Ministry of Transport.*

zur Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis (ABE) nach § 22  
Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in Verbindung mit § 20 StVZO  
*for the Granting of an ABE (German Authorisation) according to § 22*  
*German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO) in connection with §20 StVZO*

---

Fahrzeugteilart / *Vehicle Component* : Geschwindigkeitsmessgerät / *Speedometer*  
Typ / *Type* : VELONA 60  
Antragsteller / *Applicant* : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

5. Der Erteilung einer ABE stehen technische Bedenken nicht entgegen.

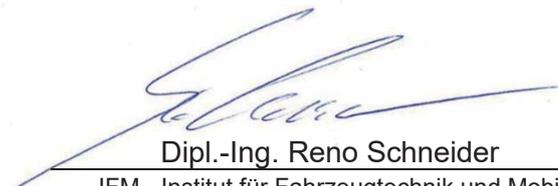
*There are no technical objections to the granting of an ABE.*

6. Die Anforderungen der Artikel 50 sowie 51, Absätze 1 bis 2, 4 bis 5 und 7 der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann – sind sinngemäß erfüllt.

*The requirements of Article 50 as well as 51, paragraphs 1 to 2, 4 to 5 and 7 of Regulation (EU) 168/2013 - sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems – are met.*

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG  
**IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität**  
Schönscheidtstr. 28, 45307 Essen  
DIN EN ISO/IEC 17025, 17020  
Benannt als Technischer Dienst / *Designated as Technical Service*  
vom Kraftfahrt Bundesamt / *by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96*

Hannover, Germany 02.06.2022  
IFM/926/Sir



Dipl.-Ing. Reno Schneider

IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität  
Test Laboratory Motor Vehicle Engineering

Auftragsnummer / *Order number* 8117519067  
E-Mail / *E-mail* reschneider@tuev-nord.de  
Telefon / *Phone* +49 511 9986 1578

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

## 1 Allgemeines / General

1.1 Antragsteller / Applicant

: Nikolaus Tams  
Scheibenstandsweg 5c  
30559 Hannover

1.2 Hersteller / Manufacturer

:

CONFIDENTIAL

1.3 Teileart / Component

: Elektronisches Geschwindigkeitsmessgerät mit integrierter Beleuchtung sowie Kontrollleuchten und Anzeiger zum nachträglichen Anbau  
*Electronic speedometer for engine speed with integrated lighting as well as control lights and indicators for retrofitting.*

1.4 Teiletyp / Component Type

: VELONA 60

1.5 Varianten / Variants

88641 : Geschwindigkeitsmessgerät / Speedometer analog / analogue 140 km/h  
88642 : Geschwindigkeitsmessgerät / Speedometer analog / analogue 200 km/h  
88643 : Geschwindigkeitsmessgerät / Speedometer analog / analogue 260 km/h

1.6 Versionen / Versions

: ohne / without

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

## 2 Technische Angaben / Technical Data

### 2.1 Beschreibung des Gerätes / Description of the device

Elektronisches, programmierbares Geschwindigkeitsmessgerät besteht aus geschlossenem rostfreien Stahlgehäuse mit integrierter Beleuchtung und zusätzlichen Kontrollleuchten. Der Antrieb und die Übersetzung des Geschwindigkeitsmessgerätes sind elektronisch. Die Ermittlung der Raddrehzahl wird mit einem Kontaktgeber am Rad, auf der Bremsscheibe oder an der Tachowelle ausgeführt. Der angezeigte Geschwindigkeitsbereich ist analog und digital.

*Electronic, programmable speed gauge consists of closed stainless steel housing with integrated lighting and additional control lights. The drive and the gear ratio of the speed measuring device are electronically. The determination of the wheel speed is carried out with a contactor on the wheel, on the brake disc or the speedometer shaft. The indicated speed range is analog and digital*

Die wichtigsten zu programmierenden Abrollumfänge für gängige Reifenabmessungen sind in der Anlage 2 aufgeführt. Die Programmierung aller Funktionen erfolgt durch zwei Auswahl-Taster „set“ und „mode“, wodurch verschiedene Menü- Ebenen erreicht werden. Die Einstellung der Gerätekonstante wird im Untermenü „Geschwindigkeitseinrichtung“ durch manuelle Eingabe des in der Anlage 2 aufgeführten Abrollumfanges eingerichtet.

*The most important rolling circuits to programming for common tire dimensions are listed in Annex 2. The programming of all functions takes place by two Selection buttons "set" and "mode", which achieves different menu levels. The setting of the device constant is set up in the "Speed device" submenu by manual input of the rolling circumference listed in Appendix 2.*

2.2 Anzeigebereich / Display range : Siehe Anlage 3 / see attachment 3

2.3 Kennzeichnung (Beispiel) : Herstellerzeichen / GI Daytona / Tams  
Markings (for example) Manufacturer's mark / AH  
Fahrzeugteile-Nummer 87790  
Vehicle part number  
Prüfzeichen / Approval mark KBA 91974

2.5 Art und Ort der Kennzeichnung  
Type and location of markings

Art / Kind : aufgeklebte Folie, fälschungssicher  
: glued-on foil, forgery-proof

Ort / Location : Gehäuserückseite / Backside of the body  
im eingebauten Zustand lesbar  
legible after installation

zusätzlich : EMV-Genehmigungszeichen  
additional EMC-Approval mark  
E13 10R 05 14935

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

- 2.6 Hauptabmessungen : siehe Anlage 5  
*Main dimensions* : *see attachment 5*
- 2.7 Antrieb des Geschwindigkeitsmessers : digital, mittels Magnetkontakten  
*Speed measurement drive* : *digital, by means of magnetic contacts*
- 2.8 Übersetzung des Geschwindigkeitsmessers: Gerätekonstante frei programmierbar  
*Gear ratio of speedometer* : *Device constant freely programmable*
- 2.9 Einbau und Programmierung : siehe Anlagen 3 und 4  
*Instalation and programing* : *see attachment 3 and 4*

### 3 Durchgeführte Prüfungen und Prüfergebnisse / Tests conducted and test results

#### 3.1 Befestigung am Fahrzeug / Attachment to the vehicle

Die Befestigung der Fahrzeugteile am Fahrzeug ist unter Verwendung der originalen Befestigungsteile und bei Beachtung der Montagehinweise des Herstellers als sicher und dauerhaft anzusehen.

*The attachment of the components to the vehicle under observation of the manufacturer's mounting instructions is to be viewed as being safe and permanent.*

#### 3.2 Kennzeichnung der Teile / Marking of components

Die Kennzeichnung der Teile durch eine aufgeklebte Folie ist dauerhaft und sicher gegen Manipulationen. Die Anforderungen des KBA an Folien für Fabrikschilder sind erfüllt.

*Marking of the components by means of an adhesive foil is permanent and safe against manipulations. The requirements of the KBA with respect to identification foils are being fulfilled.*

#### 3.3 Betätigungseinrichtungen einschließlich Kennzeichnung der Betätigungseinrichtungen, Kontrollleuchten und Anzeiger / Controls including identification of controls, tell-tales and indicators

Die Anforderungen hinsichtlich der Betätigungseinrichtungen einschließlich Kennzeichnung der Betätigungseinrichtungen, Kontrollleuchten und Anzeiger gemäß der Richtlinie 2009/80/EG sowie der VO (EU) 3/2014, Anhang VIII sind erfüllt.

*The requirements for the controls including identification of controls, tell-tales and indicators according Directive 2009/80/EG and CR (EU) 3/2014, annex VIII are fulfilled.*

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

### 3.4 Geschwindigkeitsmesser und Kilometerzähler / Speedometer and odometer

Die Anforderungen hinsichtlich des Geschwindigkeitsmessers und des Kilometerzählers gemäß UN-Regelung Nr. 39, der Richtlinie 2000/7/EG sowie der VO (EU) 3/2014, Anhang VIII sind erfüllt.

*The requirements for the speedometer and odometer according UN Regulation No. 39, Directive 2000/7/EG and CR (EU) 3/2014, annex VIII are fulfilled.*

### 3.5 Vorstehende Außenkanten / External projections

Die Anforderungen hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten gemäß der Richtlinie 97/24/EG, Kapitel 3 sowie der VO (EU) 44/2014, Anhang VIII sind erfüllt.

*The requirements for the external projections according Directive 97/24/EG, chapter 3 and CR (EU) 44/2014, annex VIII are fulfilled.*

### 3.6 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Electro-Magnetic Compatibility (EMC)

Die Genehmigungen der Elektromagnetischen Verträglichkeit der Fahrzeuge werden durch die Montage des Geschwindigkeitsmessgeräts nicht berührt. Für die Bauteile liegen Genehmigungen gemäß UN-Regelung Nr. 10 in der jeweils aktuellen Fassung vor. Die Anforderungen der Richtlinie 97/24/EG, Kapitel 8 sowie der VO (EU) 44/2014, Anhang VII sind damit erfüllt.

*The vehicles' electro-magnetic compatibility will not be impaired by the installation of the speedometer. For the components there are approvals in accordance with UN Regulation No. 10 in the current version. The requirements according Directive 97/24/EG, chapter 8 and CR (EU) 44/2014, annex VII are fulfilled.*

## 4 Verwendungsbereich / Range of application

Das Fahrzeugteil kann unter Beachtung der Montageanleitung des Herstellers (Anlage 4) sowie der Auflagen und Hinweise (Anlage 1) an allen 2- und 3-rädrigen Kraftfahrzeugen mit nationaler ABE nach §20 StVZO oder europäischer Typgenehmigung gemäß 92/61/EWG, 2002/24/EG oder VO (EU) 168/2013 verwendet werden.

*The vehicle part can be used under observance of the assembly instructions of the manufacturer (Appendix 4) as well as the conditions and notes (Appendix 1) to all 2- and 3-wheeled motor vehicles with national ABE according §20 StVZO or European Type Approval according to 92/61/EEC, 2002/24/EC or CR (EU) 168/2013.*

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

## 5 Abnahme des Anbaus / Acceptance of the Installation

Die zur Prüfung vorgestellten Fahrzeugteile / The vehicle components presented for acceptance

### VELONA 60

in den beschriebenen Varianten und Versionen entsprechen den vorstehenden Angaben. Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach dem Anbau der zugeordneten Fahrzeugteile den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesministerium für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien.

*in variants and versions described comply with the aforesaid data. The vehicles listed under range of application comply after their installation with currently valid stipulations of StVZO as well as with the instructions and ordinances enacted by the Federal Ministry of Transport*

Eine Prüfung des Anbaus der Fahrzeugteile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kfz-Verkehr oder einem Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation wird nicht für erforderlich gehalten.

*Inspections of the vehicle components' installation by an officially recognized expert or an engineer for motorized road traffic vehicles or an inspector of an accredited technical inspection agency are not considered as being required.*

Eine Änderung der Angaben in der Zulassungsbescheinigung wird nicht für erforderlich gehalten.

*A modification of the motor vehicle registration certificate is not deemed as being required.*

Werden mehrere Änderungen am Fahrzeug zeitgleich oder zeitlich versetzt vorgenommen, die sich in ihrer Kombination gegenseitig so beeinflussen, dass eine Gefährdung zu erwarten ist, ist gemäß Anlage 1 - Auflagen und Hinweise – zu verfahren.

*In cases, where more than one modification are being performed simultaneously or at different times, that will have an impact on one another due to their combination in a manner that a risk is to be expected, shall be handled in accordance with attachment 1 - conditions and notes.*

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

## 6 Anlagen / Attachment

		<u>Nummer / Number</u>	<u>Datum / Date</u>
1	Auflagen und Hinweise <i>Conditions and notes</i>		21.03.2022
2	Abrollumfänge üblicher Reifendimensionen <i>Rolling circumferences of usual tire dimensions</i>		17.11.2020
3	Zeichnung mit Schaltplan 88642, 88641, 88643 <i>Drawing with circuit diagram</i>	DE180001-010-06	22.02.2018
4	Bedienungsanleitung 88642, 88641, 88643 <i>Operation manual</i>	88642 / 41 / 43	Dez. 2018
5	Zeichnung Gehäuse / <i>Drawing body</i>	88642 / 41 / 43	01.06.2022

---

Fahrzeugteiletyp / Vehicle Component Type : VELONA 60  
Antragsteller / Applicant : Nikolaus Tams, 30559 Hannover

---

Stand / Status date 21.03.2022

### **Auflagen und Hinweise / Conditions and notes**

1. Der Einbau des Fahrzeugteils muss gemäß der Montageanleitung des Herstellers unter Verwendung der zum Lieferumfang gehörenden Befestigungsteile und -mittel erfolgen.

*The installation of the vehicle part must be carried out in accordance with the manufacturer's installation instructions using the fastening parts and means included in the scope of delivery.*

2. Die Änderung gilt nur für ansonsten serienmäßige Fahrzeuge. Werden mehrere Änderungen am Fahrzeug zeitgleich oder zeitlich versetzt vorgenommen, die sich in ihrer Kombination gegenseitig so beeinflussen, dass eine Gefährdung zu erwarten ist, so erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs. In diesem Fall ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) für den Kraftfahrzeugverkehr oder den Mitarbeiter eines anerkannten Technischen Dienstes erforderlich.

*The modification is only valid of otherwise series-production vehicles. In cases, where more than one modification are being performed simultaneously or at different times, that will have an impact on one another due to their combination in a manner that a risk is to be expected, the licensure of the vehicle will be void. In this case, testing by an officially recognized expert for motor vehicles (aaS/aaSmT) or the employee of a recognized technical service will become mandatory.*

ABROLLUMFANG / ROLLING CIRCUMFERENCE

ZOLL / INCH	Reifendimension / Tyre Size	Abrollumfang / rolling circumference [mm]	Durch den Nutzer zu Grunde zu legenden Wert für den Abrollumfang / rolling circumference [mm] (enthält +5%)
8	3.50 - 8	1154	1212
8	4.00 - 8	1241	1303
10	90/90 - 10	1240	1302
10	100/80 - 10	1286	1350
10	100/90 - 10	1298	1363
10	110/80 - 10	1238	1300
10	120/70 - 10	1262	1325
10	120/90 - 10	1405	1475
10	130/90 - 10	1459	1532
10	3.00 - 10	1235	1297
10	3.50 - 10	1307	1372
10	4.00 - 10	1394	1464
11	120/70 - 11	1337	1404
12	110/90 - 12	1504	1579
12	110/100 - 12	1570	1649
12	130/70 - 12	1456	1529
12	140/70 - 12	1498	1573
13	120/70 - 13	1504	1579
13	130/60 - 13	1468	1541
13	140/60 - 13	1504	1579
15	140/80 - 15	1827	1918
15	140/90 - 15	1912	2008
15	150/80 - 15	1875	1969
15	150/90 - 15	1966	2064
15	170/80 - 15	1972	2071
15	180/70 - 15	1912	2008
15	200/70 - 15	1996	2096
16	100/90 - 16	1770	1859
16	120/80 - 16	1805	1895
16	120/90 - 16	1878	1972
16	130/70 - 16	1776	1865
16	130/90 - 16	1933	2030
16	140/80 - 16	1903	1998
16	150/80 - 16	1951	2049
16	160/70 - 16	1903	1998
16	160/80 - 16	1999	2099
16	180/70 - 16	1987	2086
16	2.75 - 16	1698	1783
16	3.25 - 16	1776	1865
16	3.50 - 16	1806	1896
16	4.60 - 16	1824	1915
17	110/70 - 17	1770	1859
17	110/80 - 17	1836	1928
17	120/60 - 17	1740	1827
17	120/65 - 17	1776	1865
17	120/70 - 17	1812	1903
17	120/80 - 17	1884	1978
17	120/90 - 17	1954	2052
17	130/60 - 17	1776	1865

ZOLL / INCH	Reifendimension / Tyre Size	Abrollumfang / rolling circumference [mm]	Durch den Nutzer zu Grunde zu legenden Wert für den Abrollumfang / rolling circumference [mm] (enthält +5%)
17	130/70 - 17	1854	1947
17	130/80 - 17	1933	2030
17	140/70 - 17	1897	1992
17	140/80 - 17	1981	2080
17	150/60 - 17	1848	1940
17	150/70 - 17	1993	2093
17	160/60 - 17	1884	1978
17	160/70 - 17	1981	2080
17	170/60 - 17	1921	2017
17	180/55 - 17	1903	1998
17	190/50 - 17	1878	1972
17	200/50 - 17	1919	2015
17	2.50 - 17	1715	1801
17	2.75 - 17	1776	1865
17	3.00 - 17	1818	1909
17	4.50 - 17	2011	2112
17	4.60 - 17	1900	1995
17	5.10 - 17	1966	2064
18	90/90 - 18	1869	1962
18	100/90 - 18	1978	2077
18	110/70 - 18	1845	1937
18	110/80 - 18	1912	2008
18	120/70 - 18	1888	1982
18	120/80 - 18	1960	2058
18	120/90 - 18	2032	2134
18	130/70 - 18	1930	2027
18	140/70 - 18	1972	2071
18	140/80 - 18	2057	2160
18	150/60 - 18	1924	2020
18	150/70 - 18	2014	2115
18	160/60 - 18	1960	2058
18	170/60 - 18	1996	2096
18	180/55 - 18	1978	2077
18	2.75 - 18	1851	1944
18	3.00 - 18	1894	1989
18	3.25 - 18	1930	2027
18	3.50 - 18	1960	2058
18	3.60 - 18	1857	1950
18	4.00 - 18	2026	2127
18	4.10 - 18	1930	2027
18	4.25 - 18	2063	2166
18	4.60 - 18	1975	2074
19	90/90 - 19	1948	2045
19	100/90 - 19	2002	2102
19	110/80 - 19	1990	2090
19	110/90 - 19	2057	2160
19	3.00 - 19	1972	2071
19	3.25 - 19	2008	2108
19	3.50 - 19	2038	2140
19	3.60 - 19	1936	2033
21	80/90 - 21	2099	2204

ZOLL / INCH	Reifendimension / Tyre Size	Abrollumfang / rolling circumference [mm]	Durch den Nutzer zu Grunde zu legenden Wert für den Abrollumfang / rolling circumference [mm] (enthält +5%)
21	90/90 - 21	2099	2204
21	2.50 - 21	2020	2121
21	2.75 - 21	2081	2185
21	3.00 - 21	2123	2229

**Alle Angaben ohne Gewähr. Wir empfehlen den Abrollumfang selbst am Fahrzeug zu ermitteln da dieser bei unterschiedlichen Felgenbreiten variieren kann.**

All information is provided to the best of our knowledge but without any guarantee. We recommend to determine the rolling circumference yourself on the vehicle as this can vary with different rim widths.

**CONFIDENTIAL**

Vielen Dank, dass Sie sich für das hochwertige Anzeigelinstrument DAYTONA VELONA 60 entschieden haben. Nach fachgerechter Montage und Anschluss werden Sie bei sachgemäßem Einsatz lange Freude an diesem hochwertigen Produkt haben.

Stellen Sie beim Anbau sicher, dass sich die Geschwindigkeitsanzeige in unmittelbarer Sicht des Fahrers befindet. Befestigen Sie das Gehäuse sicher an der beiliegenden V-Halterung oder montieren Sie es mit einer mindestens gleichwertigen Halterung dauerhaft am Motorrad. Verwenden Sie zum Anbringen der Halterung am Gehäuse keine längeren Schrauben, um eine Beschädigung im Inneren des Instruments zu vermeiden. Montieren Sie das Instrument so, dass der Lenker in keiner Weise behindert oder eingeschränkt wird. Verlegen Sie die Kabel so, dass der volle Lenkwinkel in beiden Richtungen ungehindert erreicht wird und beim Lenken keine Leitungen eingeklemmt oder gestreckt werden. Schützen Sie die Kabel auch in der Zukunft vor Scheuern und Beschädigungen aufgrund der ständig auftretenden Lenkerbewegungen.

Lesen Sie diese Montageanleitung, bevor Sie das Anzeigelinstrument montieren und bedienen. Ordnungsgemäße Montage und Anschluss erfordern technisches Fachwissen, Spezialwerkzeug und handwerkliches Können. Falls Sie sich über die Montage nicht klar sind, lassen Sie sie zu Ihrer eigenen Sicherheit von einem ausgebildeten Mechaniker ausführen

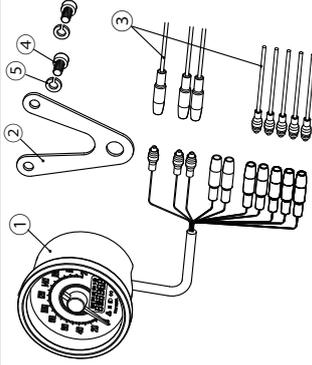
**VORSICHT**

- Vor dem Gebrauch alle Anweisungen lesen.
- Ist das Fahrzeug NICHT mit einem elektrischem Geschwindigkeitssensor ausgerüstet, ist dieser als Sonderzubehör zu erwerben. Alternativ kann ein (gesondert erhältlich) Wandler eingesetzt werden, der bei Fahrzeugen mit Tachowelle deren mechanische Bewegung in einen elektrischen Impuls umwandelt. (Siehe Abschnitt über Sonderzubehör in dieser Anleitung.)
- Für Fahrzeuge mit 12 V Bordspannung vorgesehen.
- VELONA Instrumente sind NICHT für den Einsatz mit 6 V oder batterielosen Systemen bestimmt.
- Stark störende Geräte können die normale Funktion des VELONA Instruments beeinträchtigen.
- Das VELONA Instrument nur wie vorgesehen einsetzen.
- VELONA Instrumente sind mit Verkabelung universell einsetzbar. Für die Verkabelung Bezug auf die Bedienungsanleitung des Fahrzeuges nehmen. (Bei Ungewissheit zur Montage einen Fachmann zu Rate ziehen.)
- VELONA Instrumente NICHT zerlegen. Andernfalls kann eine Beschädigung oder Undichtigkeit erfolgen.
- VELONA Instrumente NICHT Stürzen oder Stoßen aussetzen. Andernfalls kann eine Beschädigung erfolgen.
- VELONA Instrumente NICHT Stürzen oder Stoßen aussetzen. Andernfalls kann eine Beschädigung erfolgen.
- Benzin, Bremsflüssigkeit und andere Chemikalien fernhalten.
- Nach Abschluss der Montage prüfen, ob alle Bauteile sachgemäß montiert und alle Schrauben vorschriftsmäßig festgezogen wurden.
- Alle montierten Bauteile nach 100 km Fahrt prüfen. Alle 500 km (300 mi) eine regelmäßige Kontrolle durchführen. Ein bei der Fahrt auftretendes Problem erst nach dem Anhalten an einem sicheren Ort erkennen.

**MERKMALE**

- Schrittmotorangetriebener Tachometer
- KM/H und MPH wählbar
- Wegstreckenzähler (NICHT rückstellbar): 0,0–99 999 km (mi)
- Doppelter Tageszähler (rückstellbar): 0,0–99 999 km (mi)
- Mit Original-Tachometer verbindbar, falls Fahrzeug mit elektrischem Geschwindigkeitssensor ausgerüstet ist.
- Spannungsanzeige: 0,0–18,0 V
- Höchstgeschwindigkeits-Speicher und -Abruf
- Anzeigen (Blinker [L/R], Fernlicht, Leerlauf, Warnung)
- Stromversorgung: 9–16 VDC (normal: 12 V)

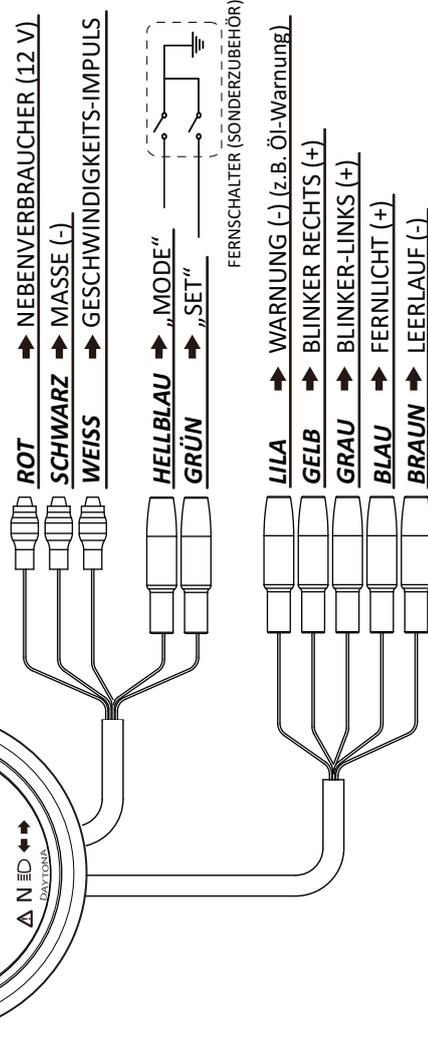
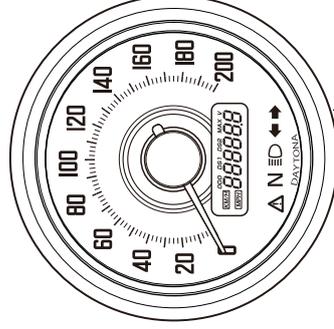
**BAUTEILE**



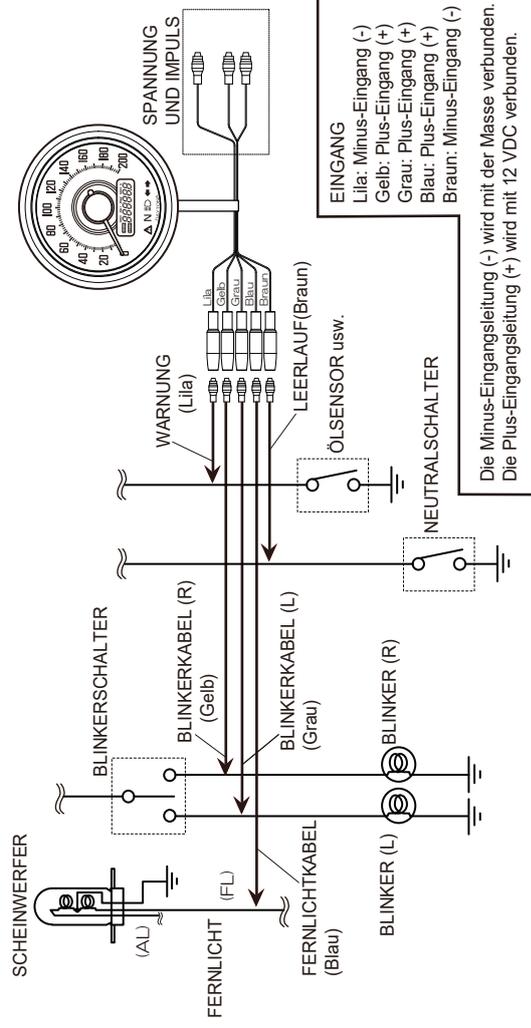
NR.	BESCHREIBUNG	BEMERKUNGEN	ANZ.
1	Instrument		1
2	V-Halterung		1
3	Kabelverlängerungs-Satz	8 Stück	1 Satz
4	Hulsschraube	M5x10	2
5	Federscheibe	M5	2

**MONTAGE**

- ⚠ Falsche Verkabelung kann zu Fehlfunktionen des Instruments führen. Auf korrekte Verkabelung achten.
- ⚠ Vor der Montage das Massekabel vom negativen Batteriepol des Fahrzeugs lösen.
- ⚠ Das rote Kabel mit dem Kabel verbinden, das bei eingeschaltetem Zündschalter stromführend ist.
- ⚠ Geschwindigkeitsimpuls-Verbindung korrekt vornehmen. Falsche Verkabelung kann zu Fehlfunktionen des Instruments führen.

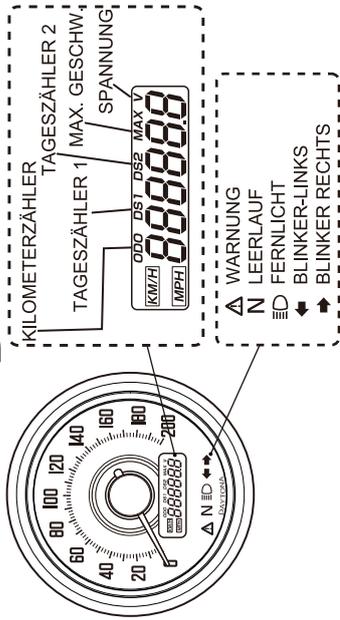
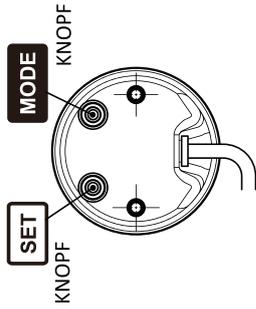


**Schaltplan Kontrollanzeigen**



# BEDIENELEMENTE UND EINRICHTUNG

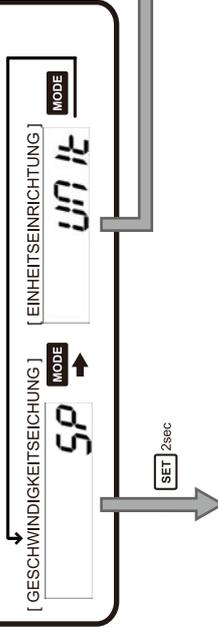
⚠ Vor dem Einrichten alle Anweisungen lesen. Zunächst eine der drei Vorgehensweisen auswählen, insbesondere für die Geschwindigkeitseinrichtung.



## STANDARD-MODUS

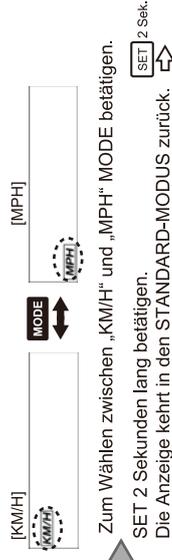


## EINRICHTUNGS-MODUS



## EINHEITSEINRICHTUNG (KMH oder MPH)

Im EINRICHTUNGS-MODUS, EINHEITSEINRICHTUNG wählen und dann SET 2 Sekunden lang betätigen.



Zum Wählen zwischen „KMH“ und „MPH“ MODE betätigen.

SET 2 Sekunden lang betätigen.

Die Anzeige kehrt in den STANDARD-MODUS zurück.

## GESCHWINDIGKEITSEICHUNG

Im EINRICHTUNGS-MODUS, GESCHWINDIGKEITSEICHUNG wählen und dann SET 2 Sekunden lang betätigen. Eine der drei Vorgehensweisen auswählen.



### SELBSTEICHUNGS-MODUS

Vor Fahrtbeginn SET 2 Sekunden lang betätigen.

SET 2 Sek.



MODE betätigen.

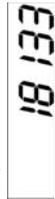
Genau 1 Kilometer/Meile fahren. (Während der Fahrt wird die vom Sensor erhaltene Anzahl Impulse angezeigt.)



1km(mile)

Nach 1 Kilometer/Meile Fahrt das Fahrzeug stoppen und MODE betätigen, um den Ablauf abzuschließen.

MODE



SET 2 Sekunden lang betätigen.

Die Anzeige kehrt in den STANDARD-MODUS zurück.

SET 2 Sek.

### GESCHWINDIGKEITSANPASSUNGS-MODUS

Vor Fahrtbeginn SET 2 Sekunden lang betätigen.

SET 2 Sek.



MODE betätigen.

Einem Fahrzeug folgen, das mit einer konstanten Geschwindigkeit von 40 km/h (mph) fährt.



40km/h(MPH)

Während der Fahrt bei einer Geschwindigkeit von 40 km/h (mph) MODE betätigen, um den Ablauf abzuschließen.

MODE

Nach einer Weile wird die aktuelle Geschwindigkeit angezeigt, und dann kehrt die Anzeige dann automatisch zurück in den STANDARD-MODUS.

### MANUELLER MODUS

Die Impulse/km wie folgt errechnen: A + B

**A** Impulse/Umdrehung  
Den SELBSTEICHUNGS-MODUS aufrufen; dazu genau 10 Radumdrehungen bewirken. Die Anzahl Impulse/10 Umdrehungen wird angezeigt. Diesen Wert durch 10 teilen.

**B** Reifenumfang (km)

Den Reifenumfang in cm messen und dann durch 100 000 teilen, um in km umzuwandeln.

**A + B** = Impulse/km

Den MANUELLEN MODUS aufrufen und diesen Wert wie folgt eingeben.

SET 2 Sekunden lang betätigen.

SET 2 Sek.



MODE



Die blinkende Ziffer ist einstellbar.

Zum Ändern der Ziffer SET betätigen.

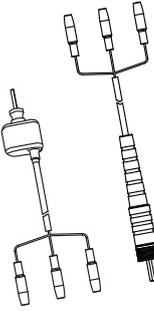
SET

SET 2 Sekunden lang betätigen.

Die Anzeige kehrt in den STANDARD-MODUS zurück.

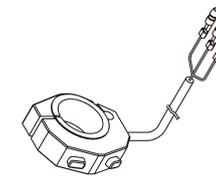
SET 2 Sek.

## SONDERZUBEHÖR



### GESCHWINDIGKEITS IMPULSWANDLER

- DM 10 EINSATZ <Nr. 87755>
- DM 15 EINSATZ <Nr. 87143>
- DM 18 STECKVERBINDER <Nr. 87041>
- M12-GEWINDE, WEIBLICH <Nr. 87429>
- FÜR BMW BOXER <Nr. 88457>



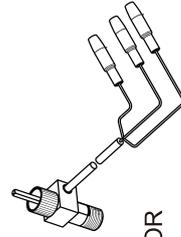
### FERNSCHALTER

- <Nr. 87047 (schwarz)>
- <Nr. 87082 (verchromt)>



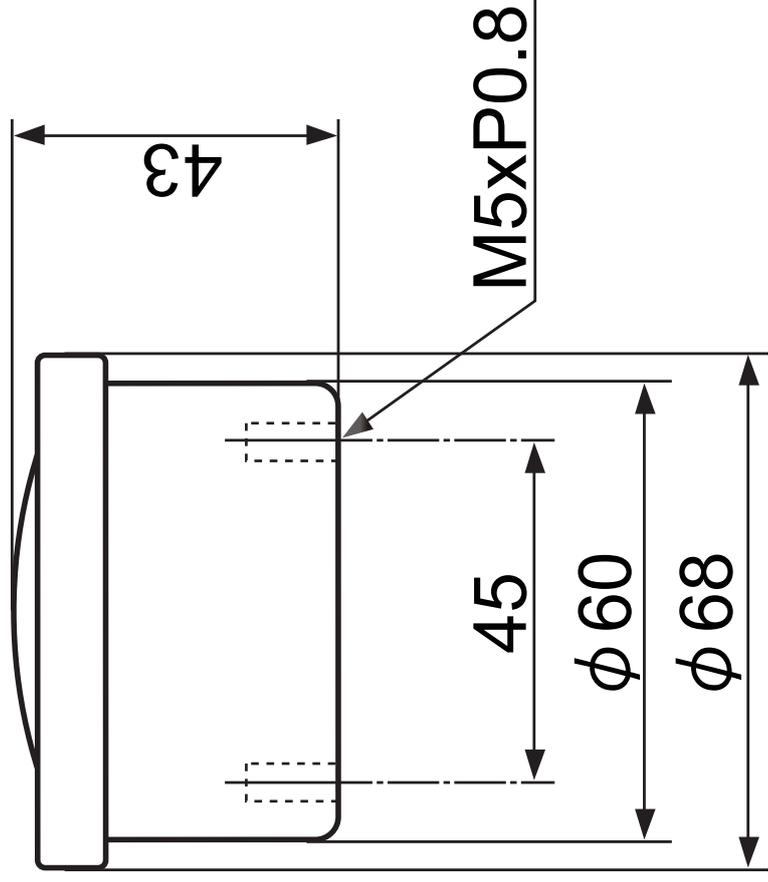
### NÄHERUNGS-GESCHWINDIGKEITSSENSOR

<Nr. 87038>



### GESCHWINDIGKEITS IMPULSWANDLER

DOPPELSIGNAL <Nr. 87430>



(Angaben in mm) / DAYTONA VELONA 60 / 88641 - 88642 - 88643